

膣感染症

Vaginal Infection

A vaginal infection, also called vaginitis, is the irritation of the vagina that causes changes in vaginal discharge, itching, odor and other signs.

Most women have some vaginal discharge. This discharge keeps the vagina clean and moist. Normal discharge has a mild odor and should be clear, white or yellow. It may leave a yellowish color on your underwear when it dries. You may have a few days of heavy, clear, slippery discharge about halfway between your monthly periods. This occurs when an ovary releases an egg.

Signs

You may have one or more of these signs with a vaginal infection:

- Change in the amount, color or odor of vaginal discharge
- Itching or burning around the vagina
- Burning when urinating
- An urge to urinate more often
- Sores or warts near the vaginal opening
- Painful sex
- Chills or fever
- Stomach or abdominal pain or cramping

Call your doctor if you have any signs of infection. Your doctor will do an exam to find out the type of infection you have.

一般に膣炎と呼ばれる膣感染症は、膣の痒み、おりものの臭いなどを伴う炎症を言います。

ほとんどの女性の体内からは、おりものが排出されます。これは、膣を清潔に保つと同時に、保湿の役割をはたします。通常ならば臭いは気にならず、透明で白色または黄色い色をしています。そして、それは乾燥すると下着に黄みがかかった染みを残すことがあります。毎月数日間、おりものの量が明確に増える時期があります。これは卵巣から卵子が排出されたことにより起こる現象です。

兆候

膣感染症により以下にあげる兆候が見られる場合があります。

- おりものの量、色、および臭いの変化
- 膣の周りの痒み、またはひりひりする痛み
- 排尿時の痛み
- 通常より頻繁な尿意
- 膣口周辺の痛み、またはいぼ
- 痛みを伴う性行為
- 寒気、または発熱
- 胃または腹部の痛み、および痙攣

この様な感染の兆候が見られる場合は**担当医の診断を受けてください**医師は感染の種類を特定するための検査を行います。

Types of Vaginal Infection

Yeast Infection

Yeast infections are caused by fungus. Symptoms of a yeast infection include a thick, white discharge that looks like cottage cheese but does not have a foul odor. Yeast infections can cause vaginal itching, burning, redness, and pain with urination or sex.

Bacterial Vaginosis (BV)

Bacterial Vaginosis is caused by an overgrowth of certain kinds of bacteria in the vagina. BV occurs when your vagina has more harmful bacteria than good bacteria. Vaginal discharge may be watery, gray in color, heavy and foul smelling. There may be pain during urination and itching around the vagina.

Atrophic Vaginitis

Atrophic vaginitis is the thinning, inflammation and shrinking of the vagina caused by low estrogen levels. Low estrogen levels can occur after menopause, childbirth, or while breastfeeding. It may cause discharge, itching and burning. Urinating and sex may become hard to do and painful.

Trichomoniasis Vaginitis

“Trich” is an infection spread by sexual contact and caused by a parasite. Heavy discharge with odor, itching, and painful sex and urination may occur. Some women have no signs. You may become infected again if your partner is not also treated.

膣感染症の種類

イースト感染症

イースト感染症は真菌に起因します。カンジダ症の症状として、おりものがカッテージチーズのように白く粘り気のあるものになりますが、異臭はありません。イースト菌感染症は、膣のかゆみ、灼熱感、発赤、排尿や性行為による痛みを引き起こす可能性があります。

細菌性膣炎 (BV)

細菌性膣炎は、膣内の特定の種類の細菌が異常増殖することが原因です。膣に良性細菌より悪性細菌が多いときに細菌性膣炎を発症します。膣からの分泌物は水っぽく、色は灰色で、重く、異臭がすることがあります。排尿時、膣周辺に痛みや痒みを感じる場合があります。

萎縮性膣炎

萎縮性膣炎は、低エストロゲンレベルで発症する膣の薄化、炎症、収縮です。低エストロゲンレベルは閉経後、出産後、授乳中に発生する可能性があります。これにより、おりもの、痒み、ひりひりした痛みなどの症状が表れる場合があります。排尿と性行為が困難になり、痛みを伴うことがあります。

膣トリコモナス症

「トリコモナス症」は性行為により感染し、寄生虫によって引き起こされる感染症です。臭いを伴うどろっとしたおりもの、痒み、性交時および排尿時に痛みを感じる事があります。中には全く自覚症状の無い女性もいます。パートナーと共に治療をしなければ、再び感染する可能性が考えられます。

Your Care

See your doctor if you have any signs of infection. Your treatment may include:

- Medicines
 - ▶ Finish all of your medicine as ordered. The infection may still be present even if the discharge goes away before the medicine is finished.
- Bathing
 - ▶ Bathe or shower each day and clean the area around the vagina well.
 - ▶ Keep the area as dry as you can. Wear cotton underwear.
- Sanitary pads
 - ▶ Use pads if there is a lot of discharge.
 - ▶ **Do not** use tampons to absorb discharge.

Both you and your partner may need treatment as **some types of vaginal infection can be spread by sexual contact**. Ask your doctor if your partner needs treatment. If you are told to return for a follow up check, be sure to schedule an appointment

ケア

この様な感染の兆候が見られる場合は主治医の診断を受けてください。治療方法には以下のようなものがあります。

- 薬
 - ▶ 処方された薬は全て服用してください。症状の緩和が見られても、完治していない事があります。
- 入浴
 - ▶ 毎日、湯船に入るかシャワーを浴びるかして、膣周辺を清潔に保ってください。
 - ▶ 出来るだけ乾いた状態にいるようにして下さい。綿製の下着をはきます。
- 生理用ナプキン
 - ▶ おりものの量が多いようであれば、生理用ナプキンを使用して下さい。
 - ▶ おりものを吸収するために、タンポンを使用しないで下さい。

膣感染症の種類によっては、性的接触によって蔓延する可能性があります、あなたとパートナーが、お互いに治療を必要とする事も考えられます。パートナーも治療が必要かどうかは医師に尋ねて下さい。医師から、引き続き診察が必要と言われた時は、必ず再診を受けて下さい。

Preventing Vaginal Infections

If you have a vaginal infection that keeps coming back, try these tips to help prevent it:

- Avoid spreading germs from the rectum to the vagina. When you go to the bathroom, always wipe from the front of your body to the back, away from the vagina.
- Wash your vagina daily with a mild soap and keep the area as dry as possible. Change your underwear every day and remove wet bathing suits and exercise clothes as soon as possible. vagina well and keep the area as dry as possible.
- Avoid irritating soaps or detergents, feminine hygiene sprays, perfumed toilet paper or perfumed tampons. These products may make symptoms worse.
- Clean diaphragms and spermicidal applicators with hot soapy water and rinse well.
- Do not douche.
 - ▶ Using a douche can wash away good bacteria and cause you to have more vaginal infections.
 - ▶ Your vaginal discharge will smell different during your monthly cycle. This is normal. If you have an odor that does not go away after washing, check with your doctor or nurse.
 - ▶ Douching after having sex does not prevent pregnancy.
 - ▶ Women who douche may have more of a chance of getting pelvic inflammatory disease.

膣感染症の予防

膣感染症の感染を繰り返しているなら、それを防ぐために以下の事を試みてください。

- 直腸から膣へと病原菌が広がるのを防ぎます。入浴時は常に身体の前から後ろに拭き、膣から離して拭いてください。
- 肌に優しい石鹸で毎日膣を洗浄し、膣をできるだけ乾燥した状態に保ってください。下着は毎日取り換え、濡れた水着や運動着はすぐに着替えてください。膣周辺はできるだけ乾いた状態にしておいてください。
- 刺激のある石鹸や洗剤、女性用衛生スプレー、芳香付きトイレットペーパーや芳香付きタンポンの使用は避けて下さい。こうした商品は症状を悪化させる可能性があります。
- 熱い石鹸水で、ペッサリーと殺精子アプリケーションを良く洗い、十分にすすいで下さい。
- 膣洗浄はしないで下さい。
 - ▶ 膣洗浄は、善玉バクテリアまで洗い流してしまい、かえって膣感染症にかかりやすくなります。
 - ▶ おりものの臭いは、毎月のサイクルで異なることがあります。それは自然なことです。洗っても臭いが気になるようであれば、医師または看護師に相談して下さい。
 - ▶ 性行為後に膣を洗浄することは、妊娠を予防するものではありません。
 - ▶ 日常的に膣洗浄をしている女性は、骨盤内炎症性疾患にかかる可能性が高くなります。

- Avoid tight jeans, underwear or pantyhose without a cotton crotch, and other clothing that can trap heat and moisture.
- Do not use home cures. Home cures only hide the problem.
- Use condoms to protect yourself from sexually transmitted infections (STIs).
- きついジーンズ、股あたりが綿ではない下着やパンティストッキング、また熱と湿気がこもる下着やその他の服は避けてください。
- 民間療法は使用しないでください。民間療法は問題を隠すだけです。
- 性感染症 (STD) から身を守るために、コンドームを使用してください。

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。